

# 一 国庆

zài yī jiǔ wǔ qī nián bā yuè sān shí yī rì nà tiān mǎ lái yà  
在一九五七年八月三十一日那天，马来亚

guó qí dì yī cì zài wǒ guó shēng qǐ cóng nà tiān qǐ měi nián de bā  
国旗第一次在我国升起。从那天起，每年的八  
yuè sān shí yī rì jiù shì wǒ guó de guó qìng  
月三十一日，就是我国的国庆。

jīn tiān yòu shì guó qìng jǔ guó shàng xià tóng huān gòng qìng diàn shì  
今天又是国庆，举国上下同欢共庆。电视  
jié mù dà duō shì biǎo xiàn ài guó de huà miàn  
节目，大多是表现爱国的画面：

tīng guó gē xiǎng qǐ le guó qí zài gē shēng zhōng màn màn shēng qǐ  
听，国歌响起了！国旗在歌声中慢慢升起。

kàn nán nǚ lǎo shào zài chàng gē tiào wǔ wèi guó jiā huān hū  
看，男女老少在唱歌、跳舞，为国家欢呼。

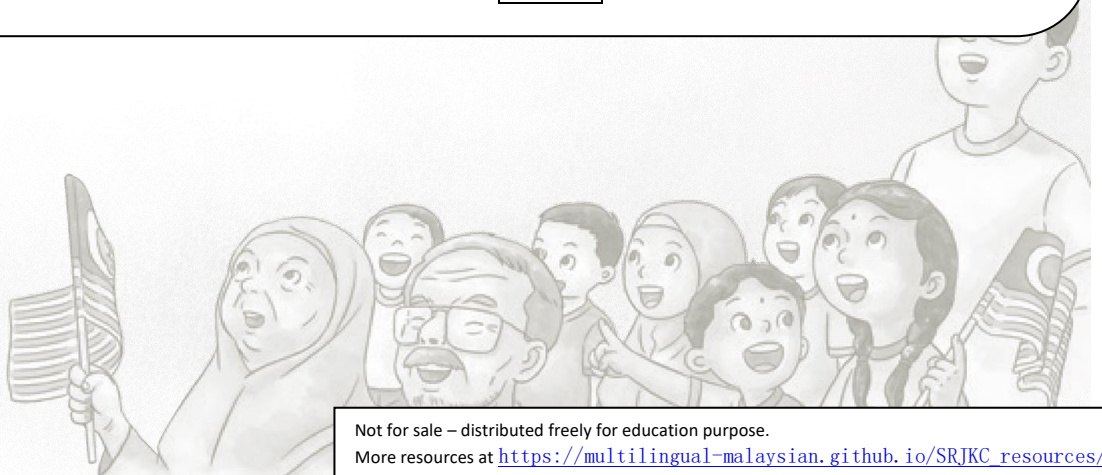
## National Day.

On August 31, 1957, the Malayan **flag** was hoisted in our country for the first time. From that day on, August 31 every year is the **National Day** of our country.

Today is National Day again, and the **entire nation** celebrates together. Majority of the TV shows show **patriotic** scenes:

Listen, the national anthem is playing! The national flag is raised slowly amid the singing.

Look, men, women and children are singing, **dancing**, and cheering for the country.



yángguāng xià de mǎ lái xī yà 115  
二 阳光下的马来西亚 KPM

yángguāng xià de mǎ lái xī yà duō me měi lì  
阳光下的马来西亚，多么美丽，

yángguāng zhào zhe nóng tián  
阳光，照着农田，

dào mǐ jīn huáng  
稻米金黄。

yángguāng zhào zhe guǒ yuán guā guǒ piāo xiāng  
阳光，照着果园，瓜果飘香。

yángguāng hù zhe zhè piàn tǔ dì  
阳光，护着这片土地。

yángguāng xià de mǎ lái xī yà duō me ān lè  
阳光下的马来西亚，多么安乐，

yángguāng zhào zhe fáng wū  
阳光，照着房屋，

jiā jiā míng liàng  
家家明亮。

yángguāng zhào zhe rén qún  
阳光，照着人群，

rén rén gòng wǔ  
人人共舞。

yángguāng ài zhe zhè piàn tǔ dì  
阳光，爱着这片土地。

**Malaysia under the sun.**

Malaysia under the sun, how beautiful,

The sun shines on the fields,

The golden paddy.

The sun shines on the orchard,

Melons and fruits are fragrant.

The sun protects the land.

Malaysia under the sun, how peaceful and happy,

The sun shines on the house,

Every home is bright.

The sun shines on the crowd,

Everyone dances.

The sun loves this land.

jìng yè sī  
静夜思 [唐] 李白



chuáng qián míng yuè guāng  
床前明月光，  
yí shì dì shàngshuāng  
疑是地上霜。  
jǔ tóu wàng míng yuè  
举头望明月，  
dī tóu sī gù xiāng  
低头思故乡。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)

shén me wèi shén me zěn me yàngjié  
什么，为什么，怎么样

节选自〔匈牙利〕哈尔什韦苇译，有改动

shù yè bú dòng de shí hou fēng zài nǎ li  
树叶不动的时候，风在哪里？

fēng cóng nǎ er chuī lái yòu chuī xiàng shén me dì fāng  
风从哪儿吹来，又吹向什么地方？

yè lǐ bái tiān nà tài yáng zài nǎ li  
夜里，白天那太阳在哪里？

bái tiān yè lǐ nà yuè liàng zài shén me dì fāng  
白天，夜里那月亮在什么地方？

wèi shén me hé shuǐ huì bù tíng de liú dòng  
为什么河水会不停地流动？

hú shì zhàn zhe bú dòng de shuǐ ma  
湖是站着不动的水吗？

yú ér yě néng zài kōng zhōng yóu ma  
鱼儿也能在空中游吗？

yǔ zhǐ huì xià bú huì fēi ma  
雨只会下，不会飞吗？

shén me wèi shén me zěn me yàng  
什么？为什么？怎么样？

zhè xiē dá àn dōu wǎng nǎ er zhǎo  
这些答案都往哪儿找？

dà rén dōu zhè yàng huí dá wǒ  
大人都这样回答我：

nǐ zhǎng dà le jiù shén me dōu huì zhī dào  
你长大了就什么都会知道！

kě shì wǒ xiǎng zhǎng dà zhī qián  
可是我想长大之前，

jiù bǎ shén me dōu nòng míng bái  
就把什么都弄明白。

**What, why, how.**

Where is the wind when the leaves are not moving?

Where does the wind come from, and where does it blow?

Where is the sun at night and during the day?

Where is the moon during the day and at night?

Why does the river flow continuously?

Is a lake just still water?

Can fish swim in the air too?

Rain can only fall, can't it also fly?

What? Why? How?

Where can these answers be found?

Grownups answer me like this:

You will know everything when you grow up!

But before I grow up,

I just want to figure everything out.